

No. 23237

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,
BULGARIA, CUBA, CZECHOSLOVAKIA, GERMAN
DEMOCRATIC REPUBLIC, HUNGARY, MONGOLIA,
POLAND, ROMANIA and VIET NAM**

**Protocol concerning the amendment of the Charter of the
Council for Mutual Economic Assistance of 14 Decem-
ber 1959 (with annex). Signed at Moscow on 28 June
1979**

Authentic text: Russian.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 25 January 1985.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES, BULGARIE, CUBA, HONGRIE,
MONGOLIE, POLOGNE, RÉPUBLIQUE
DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE, ROUMANIE,
TCHÉCOSLOVAQUIE et VIET NAM**

**Protocole portant modification des Statuts du Conseil
d'assistance économique mutuelle du 14 décembre 1959
(avec annexe). Signé à Moscou le 28 juin 1979**

Texte authentique : russe.

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 25 janvier
1985.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ CONCERNING THE AMENDMENT OF THE CHARTER OF THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE

The Governments of the People's Republic of Bulgaria, the Hungarian People's Republic, the Socialist Republic of Viet Nam, the German Democratic Republic, the Republic of Cuba, the Mongolian People's Republic, the Polish People's Republic, the Socialist Republic of Romania, the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic,

Bearing in mind the experience acquired in the multilateral co-operation carried out under the auspices of the Council and desiring to promote the further improvement of this co-operation and the activities of the Council, and also taking into account the decisions adopted at the thirty-third session of the Council concerning the amendment of the Charter of the Council,

Taking into consideration the provisions of article XVII of the Charter of the Council,

Have agreed as follows:

Article 1. To incorporate in the Charter of the Council for Mutual Economic Assistance which was signed on 14 December 1959² and amended by the Protocol of 21 June 1974,³ the amendments specified in the annex to this Protocol.

Article 2. The Protocol shall be subject to ratification by the signatory countries and shall enter into force on the date of deposit of the instruments of ratification with the depositary by all countries signatories to this Protocol, and the depositary shall notify those countries thereof.

Article 3. After its entry into force, the Protocol shall be registered by the depositary in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 4. The Protocol has been drawn up in a single copy in the Russian language. It shall be deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which is designated the depositary of the Protocol.

¹ Came into force on 11 March 1981, the date by which the instruments of ratification were deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics by all the signatory States, in accordance with article 2:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Bulgaria	19 September 1979
Cuba	11 March 1981
Czechoslovakia	12 February 1980
German Democratic Republic	11 January 1980
Hungary	5 September 1979
Mongolia	2 October 1979
Poland	17 June 1980
Romania	5 February 1980
Union of Soviet Socialist Republics	3 March 1980
Viet Nam	21 September 1980

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 368, p. 253.

³ *Ibid.*, vol. 1014, p. 283.

The Government of the USSR shall send certified true copies of the Protocol to the Governments of the other member countries of the Council, which have signed the Protocol, and shall notify them and the Secretary of the Council of the deposit of the instruments of ratification with the Government of the USSR.

DONE at Moscow, on 28 June 1979.

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:

[ANDREI LUKANOV]

For the Government of the Hungarian People's Republic:

[MARJAI JÓZSEF]

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam:

[LE THANH NGHI]

For the Government of the German Democratic Republic:

[GERHARD WEISS]

For the Government of the Republic of Cuba:

[CARLOS RAFAEL RODRIGUEZ]

For the Government of the Mongolian People's Republic:

[MIATAVIN PELJEE]

For the Government of the Polish People's Republic:

[MIECZYSLAW JAGIELSKI]

For the Government of the Socialist Republic of Romania:

[PAUL NICULESCU]

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

[K. F. KATUSHEV]

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:

[RUDOLF ROHLICEK]

ANNEX TO THE PROTOCOL CONCERNING THE AMENDMENT
OF THE CHARTER OF THE COUNCIL

AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE COUNCIL
FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE

1. In article II, paragraph 4 (*d*), add the following text: “and of agreements reached by them under the auspices of the Council”.

2. Re-draft article III, paragraph 1 (*b*), to read:

“(b) Contribute to the improvement of the international socialist division of labour by organizing mutual consultations on the principal questions of economic policy, co-ordinating national economic development plans, and elaborating long-term programmes of collaboration, specialization and co-operation in production among the member countries of the Council, taking into account the world-wide division of labour”.

3. In article III, paragraph 1, insert a new subparagraph (*e*), reading:

“(e) Assist the member countries of the Council in co-ordinating their multilateral co-operation carried out under the auspices of the Council with their bilateral co-operation, ensuring the fullest exchange between countries of information concerning the principal measures formulated and executed by them on a bilateral basis for the purpose of carrying out measures under the long-term multilateral co-operation programmes”.

Make the text of the present subparagraph (*e*) subparagraph (*f*).

4. In the second subparagraph of article IV, paragraph 1, before the word “competent”, insert the word “other”.

5. In article IV, paragraph 3, insert the following text as the second subparagraph:

“The non-participation of one or more of the member countries of the Council in specific measures which are of interest to other member countries of the Council shall not impede co-operation among the countries concerned with regard to such measures in the Council”.

6. Re-draft the first sentence of the second subparagraph of article IV, paragraph 3, to read:

“Recommendations and decisions shall not apply to countries which state that they will not participate in their adoption or that they have no interest in the question at issue”.

7. In article IV, add a new paragraph 4, reading:

“4. The consideration in the organs of the Council of questions of economic and scientific-technical co-operation may give rise to agreements between member countries of the Council concerning the implementation of the measures agreed upon by them. The agreements shall enter into force in a manner determined by the countries which are parties to them in conformity with their laws and shall be implemented in accordance with the established procedure in these countries”.

8. Re-draft the text of article VII, paragraph 4 (a), after the words “of the Session of the Council, and”, to read:

“(a) . . . organize and carry out regular monitoring of compliance by the member countries of the Council with the obligations arising from recommendations of organs of the Council which they have adopted and from agreements which have entered into force and which have been reached under the auspices of those organs, and also of the progress of co-operation taking place in accordance with multilateral agreements concluded on the basis of such recommendations and agreements”.

9. In article IX, paragraph 2 (a), after the words “of those organs,”, insert the words: “provide day-to-day assistance to the organs of the Council during the periods between their meetings in order to bring about agreement on the questions under discussion,”.

10. In article IX, paragraph 2 (d), add the words: “and with agreements reached under the auspices of those organs”.

11. In article IX, paragraph 2 (e), after the words “by the organs of the Council”, insert the words: “and of agreements reached under the auspices of those organs,”.

12. In article IX, paragraph 2, after subparagraph (e), insert a new subparagraph (f) reading:

“(f) Assist in the overall preparation of questions considered by the organs of the Council and in the co-ordination of their work”.

Make the text of the present subparagraph (f) subparagraph (g).

13. Make the text of the present article XI paragraph 1 and add the following text as paragraph 2:

“2. International organizations established by the member countries of the Council in order to co-operate in specific economic, scientific and technical areas shall be linked to the Council by treaties.

“The Council shall co-ordinate the activities of such organizations with the activities of the Council on the basis of agreements concluded with them”.
